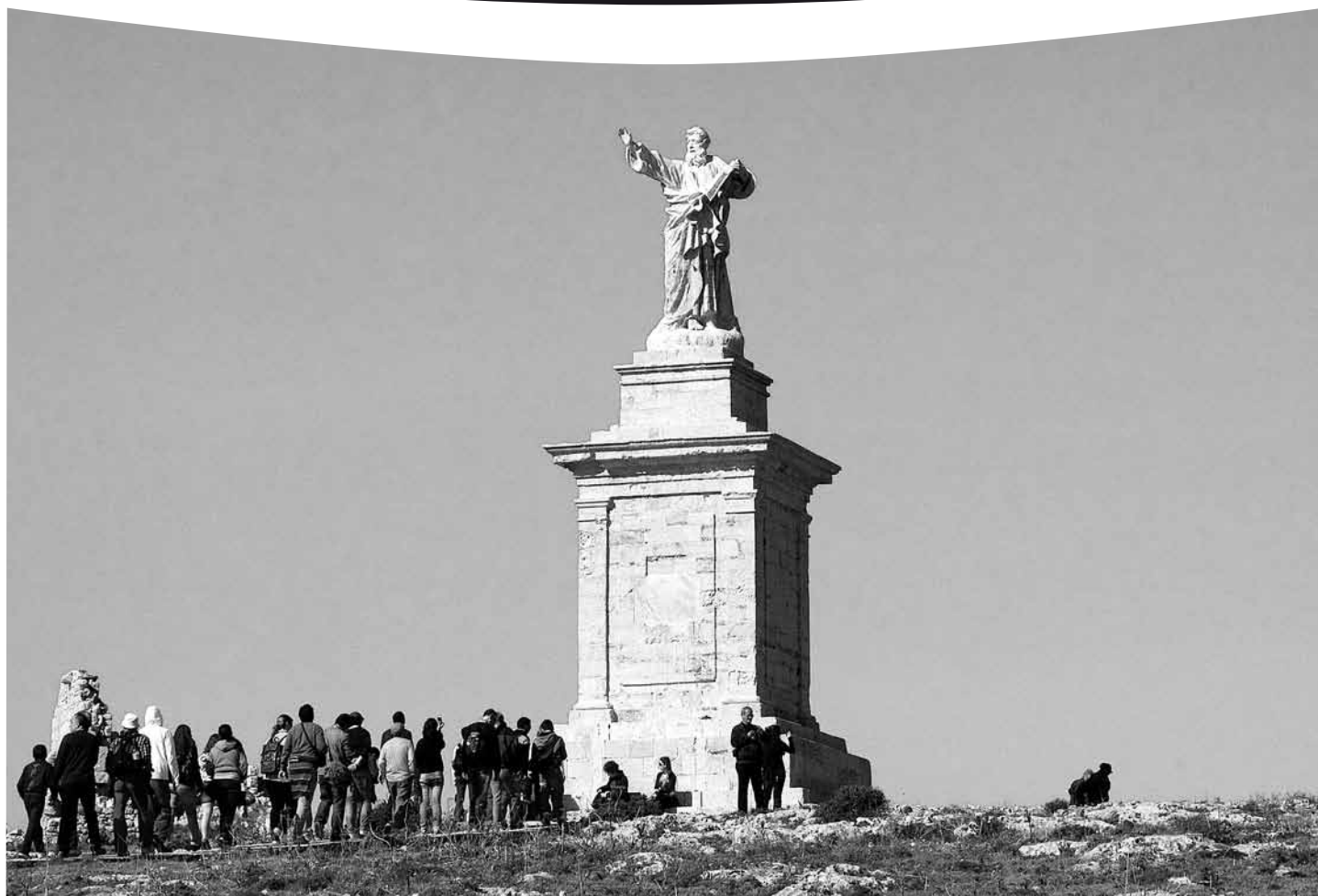




© Светлана Велма

Наши за океаном

Нам передают привет из Майами.
Regards from the Russian community in Miami.

Стр. 3 / Page 3

Февраль на Мальтийских островах

В последний месяц мальтийской зимы на острове отмечают Кораблекрушение св. Павла. «Благодаря» небывалому шторму мальтийцы буквально приняли христианство из рук апостола! Помимо живых полотен в стиле Айвазовского (главное, находиться от грозной стихии подальше!), февральская Мальта радуется нас идиллическими картинками с зацветающим миндалем и пасущимися овечками да козочками, из молока которых делают традиционный сыр «джбейна».

February in Malta is a month of Shipwreck of St. Paul and idyllic landscapes with blossoming almond trees and pasturing sheep and goats.

Стр. 4 / Page 4

Красота

Готовь сани летом, а в порядок себя приводи — зимой. Не только выглядеть, но и чувствовать себя моложе нам помогут уколы красоты и лимфодренажный массаж.

Winter is the best time to prepare oneself for summer. Manual lymphatic drainage massage and Restylane Vital injections will help us!

Стр. 5, 11 / Page 5, 11



Семья

И у мальтийских родителей бывают русские дети.

How Maltese parents adopt Russian kids

Стр. 6-7 / Pages 6-7

Консультации

Читайте о новых правилах получения мальтийского ПМЖ.

New rules of obtaining long-term residence status in Malta.

Стр. 8 / Page 8



Досуг

Учим военную историю Британии на земле, в форте Ринелла, и под водой, на субмарине “Stubborn”.

Visiting Fort Rinella and diving to HMS “Stubborn”.

Стр. 9 / Page 9

Музыка

• Концерт фортепианной музыки, посвященный 200-летию со дня рождения Ф. Листа — 12 февраля, *Manoel theatre, Valletta*.



- Фильм-опера «Никсон в Китае» Дж. Адамса — 12 и 19 февраля, *St James Cavalier, Valletta*.
- Фильм-опера «Ифигения в Тавриде» К. В. Глюка — 26 февраля, *St James Cavalier, Valletta*.
- Маленький воскресный вечерний концерт (Бах, Вилла-Лобос, Карг-Элерт) — 27 февраля, *St James Cavalier, Valletta*.

Театр

- У. Шекспир, «Король Лир» — 3, 5, 18, 20 февраля, *St James Cavalier, Valletta*.
- Д. Келли, «Герой Осама» — с 11 по 13 февраля, *St James Cavalier, Valletta*.

Выставки



- «Анна Франк — вечно современная история» — до 18 февраля, *Auberge de Castille, Valletta*.

Спорт

- Марафон на «Лендроверах» — 27 февраля, *Mdina to Sliema*.

Экскурсии

- Групповые, на русском языке
- Понедельник:** Валлетта и историческое наследие Мальты.
- Вторник:** Мдина.
- Среда:** Три города (Витториоза, Сенглеа и Коспикуа).
- Четверг и суббота:** Гозо.
- Воскресенье:** Голубой Грот, история известняка и рынок Марсашлокк.
- Тел.: 2099 4061, 9921 4061

- Групповые, на англ. языке

In Guardia — Reenactment from the times of the Knights of Malta held at Fort St Elmo, the new audio visual show 'The Malta Experience', the Lower Barrakka Gardens, the refurbished War Museum — 13 февраля.

История



- Парад *In Guardia* — инсценировка подлинных событий рыцарской эпохи — 6, 13, 27 февраля, *Fort St Elmo, Valletta*, 11:00.
- *Alarme!* Инсценировка событий Французского периода на Мальте — 20 февраля, *Fort St Elmo, Valletta*.
- Церемония смены караула — 25 февраля, *Valletta*.

Религия



- Кораблекрушение св. Павла (феста) — 10 февраля, *Valletta, St Paul's Bay, Muxhar (Гозо)*.

Природа

- «Улитки Мальтийских островов», лекция и прогулка с эко-гидом — 12 февраля, *Wied Ghollieqa*. Бронирование по адресу annalise.falzon@gmail.com
- «Особенности географии и биоразнообразия малых островов Мальтийского архипелага», лекция — 18 февраля. Бронирование по адресу info@naturetrustmalta.org
- Прогулки по парку *il-Majjistral* с эко-гидом. Каждое воскресенье, начало в 10:00. Email: walks@majjistral.org
- Курс по мальтийскому естествознанию (*Malta Natural History Course*) — с 24 февраля по 24 марта. Курс включает в себя лекции и практические занятия на открытом



воздухе. Стоимость 120–150€. По окончании курса выдается сертификат. Бронирование и дополнительная информация по адресу info@naturetrustmalta.org

Мероприятия Российского Центра Культуры и Науки

- Мастер-классы Ю. Диденко, профессора Московской государственной консерватории — с 1 по 4 февраля, *Manoel theatre, Valletta*.
- День дипломата: посещение мемориала *Ta'Braxia* и проведение торжественной церемонии у места захоронения Константина Военского, дипломата Его императорского Величества Николая Второго, имперского историка войны 1812 года — 9 февраля.
- Церемония возложения цветов к российским военным захоронениям на Мальте — 23 февраля, *Garden of Rest, Floriana*.
- Фотоинформационная выставка «История российско-мальтийского общества дружбы» (1970-е — 2011) — в течение месяца.
- Фотоинформационная выставка, посвященная 135-летию В. Е. Татлина (1885–1953) — в течение месяца.



- Фотоинформационная и книжная выставки «Жизнь и творчество И. А. Бродского» (1940–1996) — с 1 по 15 февраля.
- Художественные фильмы — 3, 10, 17, 24 февраля.

НАШИ НА МАЛЬТЕ

В самом конце прошлого года в Русском Центре Науки и Культуры (Валлетта) прошла выставка Ангелины Бодиштяну. Мы беседуем с молодой художницей о ее творчестве.

? Ангелина, чем Вам импонирует рисунок как средство самовыражения?

Вообще, я не только рисую, но и танцую. Но изобразительное искусство позволяет создавать что-то свое, в танце же повторяешь что-то движения.

? Кто учил Вас рисовать?

Сначала Ирина Молчанова, выпускница МГХПА им. С. Г. Строганова, а затем преподаватели MCAST, где я закончила курс с отличием.

? Что Вам больше всего нравится рисовать?

Много всего: и натюрморты, и портреты, и даже мифических существ... важно, чтобы краски были яркими. Зачем изображать что-то мрачное и унылое, в мире и так этого хватает!

? Выставляли ли Вы свои работы раньше?

НАШИ ЗА ОКЕАНОМ

Не так давно мы познакомились с соотечественниками, живущими в Майами. Об их жизни рассказывает Юрий Воронин в статье «Америка — страна эмигрантов», опубликованной в электронной газете «Бриг».

Америку не зря называют страной эмигрантов. Действительно, сегодня едва ли не половина населения так или иначе связана с иммиграцией. Люди издавна стремятся в Америку, опьяненные свободами, о которых рассказывают легенды.

Америку открывает немало возможностей, но она же заставляет тяжело трудиться на благо своего бизнеса, быть изворотливым и циничным.

Современная Америка живет уютно, почти беспроblemно, но, как многим кажется, как-то бескрыло. Кто-то готов был пройти все трудности и испытания, чтобы только построить светлое будущее не только для себя или своих родных и близких, но и... для всего человечества. А оказалось... вот оно уже! Здесь, в Америке! От каждого — по способности, и каждому... почти что по потребности.

Так кто же мы, эмигранты или иммигранты? Или — и те, и другие?



The Tea Garden ("Wind" series)

Когда я училась в MCAST, мои работы регулярно выставлялись непосредственно в колледже. А в декабре 2010 года состоялась моя первая благотворительная выставка в РЦНК «A Lady's World». Там были представлены картины и иллюстрации к моей книге для детей «Aristotle's One Day» в формате 3D. Спасибо огромное моим родителям, Сергею и Ирине Медведевым за блестящую организацию, а также Президенту Мальты д-ру Абеле за его присутствие и интерес. Я рада, что дебют состоялся.

? Что Вы планируете в будущем?

Я уже задумала новую книгу, есть много идей для новых картин, так что приходите на следующую выставку!

Вопрос вполне резонный, но глубоко личный. Сегодня, когда у тебя нет работы, когда твой «Кадилак», припаркованный не там, «отогнали» бог знает куда, когда тебя за превышение скорости остановил полицейский, а ты даже не знаешь, что и как ему ответить, ты — эмигрант. Завтра же, когда банк прислал тебе кредитную карточку, шеф на работе выписал чек, и ты набрал полную тележку продуктов, а в выходной собираешься на океанский пляж в трехстах метрах от твоего места жительства, ты — иммигрант.

Но мы живем здесь, в государстве, которое тем ближе становится, чем дольше в нем живешь. Хотя... разве настоящая радость бывает без грусти? Пусть и легкой? Я уже не смогу полностью перейти на английский язык, и... постараюсь жить так, чтобы мои внуки не забывали... русский! А я очень хочу, чтобы мои внуки приехали к нам сюда, в Америку, и не только в гости. И могли бы работать и жить не только в Америке или в России, но и везде, где им захочется!

Полный текст статьи читайте на нашем сайте www.avatar-malta.ru

ПУТЕШЕСТВИЯ

ИТАЛИЯ

«Незнакомая Сицилия»

Путешествие в Трапани, Палермо, Эроче с посещением Эгадских островов — от 2 ночей.



«Театральная Катания»

Бюджетный тур в Катанию с посещением Teatro Massimo Bellini.

«Вечный город»

Экскурсионная поездка в Рим, присоединение к групповым экскурсиям на русском языке. Программы выходного дня с пятницы по воскресенье.

КИПР

Туры выходного дня с пятницы по понедельник, проживание в г. Лимассол, групповая экскурсионная программа, посещение православных святынь.



ИСПАНИЯ

Туры с субботы по вторник, размещение в отелях любой категории, трансфер.

Барселона — ежедневная программа групповых экскурсий на русском языке, вечера фламенко.

Мадрид — Королевский дворец, музей Прадо, Ботанический сад, парк развлечений Warner Brothers, зоопарк и дельфинарий.

Севилья — дворец Алькасара, Золотая Башня, тематический парк «Магический остров» в историческом центре города.

Более подробную информацию о мероприятиях можно получить в редакции газеты «Моя Мальта».

Контакты на стр. 10

Февраль на Мальтийских островах

Старик и море

Эпизод из «Деяний Апостолов» о кораблекрушении св. Павла у берегов некоего острова Мелит вряд ли является самым популярным сюжетом Писания... но только не на Мальте! Ее жители абсолютно уверены в том, что упомянут там их родной остров. После спасения в бурю и других чудес апостол прожил на Мальте около трех месяцев и обратил островитян-язычников в христианство. Их правитель Публий стал впоследствии первым епископом Мальты. Все это произошло в 60 году н.э.



Разумеется, после всего вышеперечисленного Кораблекрушение св. Павла не могло не стать национальным праздником Мальты. Отмечается это событие каждый год 10 февраля.

Как провести этот день? Конечно же, устроить себе прогулку «по павловским местам» с посещением соответствующих достопримечательностей! Как насчет поездки в Бурмаррад, Сент-Полс-Бэй или Рабат? Впрочем, в Валлетте этот день отмечается с большей помпой, ведь один из ее приходов посвящен как раз этому событию. Тем, кто скучает зимой по летним мальтийским фестивалям, непременно нужно приехать в этот день с утра пораньше в столицу. Послушать мессу в церкви Кораблекрушения св. Павла, а потом — посидеть в одном из городских баров за чашечкой кофе, посетить «тематическую выставку» церковного искусства, сделать пару фотографий богато украшенных улиц и обязательно принять участие во всеобщем уличном веселье.

На лугу пасутся ко...

Давно канули в Лету времена, когда по мальтийским городам и весям ходили пастухи со стадами, попутно отпуская покупателям свой товар прямо в подставленные кружки. В наши дни из-за угрозы серьезных заболеваний молоко больше не продают сырым, а козопасы и прочие подобные персонажи встречаются разве что в кинохронике, костюмированных представлениях... да еще в богом забытых уголках архипелага.

В холодное время года, когда идут дожди и питают травы, можно набрести на стадо, привольно пасущееся на островках травы (скажем, в окрестностях Дингли). Не забудьте прихватить с собой фотоаппарат — буколические картинки такого рода редки на Мальте!

В абсолютном большинстве случаев мальтийские фермеры держат мелкий рогатый скот для получения молока и особенно — производства джебейны (*gbejna*). Это традиционный мальтийский сыр, изготавливаемый из козьего, овечьего или (в последнее время также) коровьего молока. Он бывает трех видов: свежий (*frisk*), который



нужно есть буквально сразу после приготовления, белый (*moxxi*) — твердый и соленый — и с перцем (*tal-bzar*). В любом салате или пище, которые будут называться «мальтийскими», вам он непременно попадется. Если его пикантный вкус придется вам по душе, идите за развесной джебейной в магазины. Хранить этот сыр желательно в стеклянной таре, наполненной маслом. Заправские

гурманы пусть не забудут добавить чуть-чуть уксуса.

Белый, но не снег

«Февраль — пора цветения...» Погодите скептически усмехаться и вспомните эту фразу, когда окажетесь на диком побережье. На обращенных к воде каменных террасах и склонах кипит праздник жизни. Скалы прикрыли наготу зелено-лиловыми лоскутами цветущего вереска. Морской лук оккупировал все островки с землей и победоносно топорщит сочные перья там и сям.



Утопая в ковре вездесущей кислицы, сбились в стайку нарциссы. В местах, защищенных от ветра, молочаи раскрыли свои зонтики. А из-за оград террасных полей цветущие миндальные деревья протягивают ветви, словно осыпанные снегом.

В февральской палитре Мальты вообще много белого. По зимнему небу из дня в день плывут аппетитные, похожие на взбитые сливки облака. Когда задувает григаль, свирепый норд-ост, небеса становятся матово-белыми, а морская вода вскипает пеной. В такие дни завидуешь прибрежным скалам, которые без опаски могут наблюдать волнующий спектакль под названием «зимний шторм» из самого что ни на есть партера. Нам же, маленьким и хрупким человекам, пристало находиться во время этого перформанса на галерке: мы прекрасно помним, что случилось два тысячелетия тому назад с кораблем св. Павла!

Текст и фото:
© Светлана Велма

February in Malta is the month for celebrating the Shipwreck of St. Paul. Thanks to an incredibly severe storm, the Maltese acquired their Christian faith literally from the Apostle's hands! Besides pleasing us with picturesque marine scenes reminiscent to Aivazovsky's style, the islands in February offer us the typical idyllic landscapes adorned with blossoming almond trees and occasionally pasturing sheep and goats. Their milk is used to produce the famous traditional Maltese cheeselets ("gbejna").

Лимфодренажный массаж

Слово лимфа происходит от латинского *lympha* — «чистая вода, влага». Это жидкость, которая омывает все клетки тела. Всем нам известно об артериальном и венозном кровообращении, но помимо них в теле происходит еще и циркуляция лимфы или лимфообращение. Первоочередное значение этой циркуляции в организме — очистка от продуктов распада. Как же это происходит?

Лимфа собирает излишнюю жидкость, продукты распада и другие вещества из межклеточного пространства и доставляет их в лимфатические узлы, которые разбросаны по всему организму человека, это своего рода «станции фильтрации». Лимфатические сосуды в конечном итоге вливаются в две крупные вены, которые расположены близко к сердцу, и вот лимфа возвращается в кровеносное русло, где в дальнейшем обрабатывается и доставляется в органы выделения. Лимфатическую систему еще называют «системой управления утилизацией отходов».

В отличие от кровеносной системы, где кровь приводят в движение сокращения сердечной мышцы, у системы лимфообращения нет такого центрального «насоса». Движение лимфы происходит с помощью сокращений скелетных и дыхательных мышц. Циркуляция лимфы довольно медленная, во многих частях тела ее движение происходит против силы тяжести сквозь обширную сеть мельчайших сосудов с тонкими стенками — лимфатических капилляров. Они пронизывают весь организм, но больше всего их в подкожной ткани.

Лимфатическая система человека — одна из самых чувствительных. С возрастом организм устает бороться с заболеваниями, появляются дурные привычки, в результате которых увеличивается вес. Экология, малоподвижный образ жизни, неправильное питание и постоянные стрессовые ситуации приводят к тому, что лимфоток значительно замедляется.

Если скорость циркуляции лимфы по какой-либо причине замедлена, в тканях происходит накопление и застой межклеточной жидкости. В тех местах, где скорость движения лимфатической жидкости особенно мала и в основном происходит за счет силы тяжести, например, в области таза и бедер, застойные явления провоцируют образование целлюлита. Плохая циркуляция лимфы также сказывается высокой утомляемостью и инертностью других жизненно



важных процессов, что в свою очередь создает благоприятные условия для возникновения различного рода заболеваний, вырождению клеток и ведет к их преждевременному старению. Эффективный отток лимфатической жидкости — задача номер один, не только для предотвращения образования целлюлита, но и для нормального функционирования организма в целом.

Людам с ослабленной иммунной системой, нарушением вывода жидкости и обменных процессов, склонных к отекам, может помочь ручной лимфодренажный массаж. Эта процедура оказывает благоприятное влияние на состояние всего организма.

В процессе лимфодренажного массажа ускоряется ток лимфы, благодаря чему органы и ткани быстрее избавляются от конечных продуктов распада, вредных токсинов и получают больше кислорода и питательных веществ. Продукты обмена и покидают клетки под воздействием лимфодренажного массажа, при этом быстрее прекращаются воспалительные процессы и снимаются даже застарелые отеки. Лимфодренажный массаж может применяться и как средство избавления от целлюлита, так как он способен устранять излишки межклеточной жидкости, ведущей к возникновению эффекта «апельсиновой корки».

Ручной массаж должен выполнять только опытный специалист, который последовательно снимает спазмы и напряжение и только после завершения этого подготовительного этапа проводит прокачку лимфатической системы.

Такой лимфодренажный массаж выполняется по ходу лимфатических сосудов (снизу вверх) по направлению тока лимфы мягкими волнообразными движениями. Некоторые люди, ощущая релаксирующий эффект от лимфодренажного массажа засыпают прямо на массажном столе. Болезненных ощущений не возникает, а успокаивающий эффект прекрасно воздействует даже на возбужденную нервную систему. На первый взгляд может показаться, что лимфодренажный массаж поверхностный и щадящий. Но он и должен быть таким, так как этот массаж связан с воздействием на сосуды, а сильное надавливание на них может привести к нежелательным последствиям.

Наиболее распространенные проблемы, при которых показан ручной лимфодренажный массаж, это варикозное расширение вен и лишний вес. Он идеально подходит для людей с отеками и тяжестью в руках и ногах, а также для беременных женщин, страдающих отеками. Массаж часто рекомендуется в рамках коррекции фигуры, так как из-за сдавливания сосудов жировыми тканями нарушается ток лимфы. Кстати, после расщепления жира с помощью излучений и прочих технологий наиболее эффективно продукты расщепления жира выводятся именно с помощью ручного лимфодренажного массажа.

Такой массаж, например, рекомендуется после процедуры *Smartlipo* и комплекса *Smoothshapes*, когда лишний жир выводится через лимфатическую систему. Массаж позволяет организму быстрее реабилитироваться, а также усиливает эффект от процедур.

После прохождения полного курса, состоящего из нескольких сеансов, у пациентов уходят головные боли, восстанавливается иммунная система, пропадает многолетняя хроническая усталость, снижается вес.

Курсы такого массажа возможно пройти в медицинско-эстетическом центре **Persona**.

За более подробной информацией обращайтесь по телефону
+356 2134 0366

или электронной почте
info@persona.com.mt

Manual Lymphatic Drainage Massage encourages the natural circulation of the lymph through our body. It is ideal for people with swollen, heavy legs, feet, hands; pregnant women with swollen limbs. This massage speeds up the recovery process and improves the effects after such procedures like Smartlipo & Smoothshapes.

Ваш сын и брат

Однажды, во время очередного прилета на Мальту, я встретила мальтийскую пару среднего возраста, которая путешествовала с двумя усыновленными мальчиками лет 4–5. Непоседливые сибиряки были полны энергии, и новоиспеченные родители успокаивали их мимикой и жестами. В мальтийском аэропорту семью эту встречало человек двадцать — цветами, объятиями и радостными возгласами.

Именно тогда я впервые задумалась о том, как по-разному относятся к приемным семьям в России и на Мальте. У нас многие усыновители до сих пор не решаются признаться знакомым о том, что ребенок неродной, потому что боятся непонимания, осуждения, косых взглядов. На Мальте такую тайну сохранить невозможно, но дело не только в этом. Здесь к усыновлению относятся положительно, несмотря на сложности с оформлением документов для будущих приемных родителей. А главное, здесь усыновляют для блага детей, а не для сакраментального «стакана воды в старости»...

Мы беседуем с Элмер Стенмор, супервайзером услуг по усыновлению некоммерческой организации *Appogg*, и Рут Шибerras, менеджером отдела услуг для детей. *Appogg* занимается вопросами, связанными с детьми, семьей, усыновлением и патронажем. Вот что они рассказывают о процедуре подготовки приемных родителей к их новой роли.

После подачи документов в *Appogg* и собеседования будущие приемные родители должны пройти курс, где их наставляют социальные работники. Обучение занимает чуть более двух месяцев при занятиях один раз в неделю. Социальные работники тщательно проверяют условия проживания, финансовое состояние семьи, опрашивают знакомых и соседей. Семья должна пройти проверку у психологов, предоставить медицинское заключение о здоровье обоих родителей. Такое изучение пары органами опеки может занять до полугода, и к этому не подходят формально.

После всех проверок решение по усыновлению выносится независимой государственной комиссией. Если ее представители выносят положительный вердикт, а все документы в порядке и не требуются дополнительные, пара приступает к самому процессу усыновления. Будущие родители обращаются в другие страны в поисках ребенка.

Усыновить мальтийского ребенка можно, но таких детей здесь крайне



мало — за три года, с 2007 по 2010, на Мальте было всего 19 детей, которые нуждались в усыновлении. Стоит ли говорить, что все они нашли новую семью. Обращаются мальтийцы в разные страны, но Россия в этом списке лидирует: за последние три года в России было усыновлено более 80 детей. Многие мальтийцы принимают сразу двоих детей, некоторые пары решаются на усыновление второго через год-полтора после первого успешного решения суда. А на Юзо есть вообще беспрецедентный случай, когда семья усыновила четырех детей (все они единокровные братья и сестры)!

Мой вопрос о том, бывают ли случаи возврата приемных детей, у Элмер и Рут вызывает недоумение. Проблемы, конечно, возникают, и порой семья просит помощи у психологов. Иногда всей семье даже бывает необходимо пройти через семейную терапию, но все это в их силах. Да, люди могут изменить свое решение стать приемными родителями, но это происходит только в процессе подготовки к усыновлению. Если же усыновление проходит неудачно и предполагается, что ребенок в приемной семье подвергается какому-либо риску, агентство *Appogg* может принять необходимые меры для блага ребенка.

Именно на этапе усыновления определенного ребенка возникает больше всего сложностей. Для оформления документов семьям приходится неоднократно приезжать в Россию и проводить там достаточно длительное время. К сожалению, время это проходит в основном не в общении с малышом, а в бюрократической рутине.

Мы задали одни и те же вопросы нескольким парам, которые проше-

ли через процесс усыновления в России. Вот их ответы (по этическим соображениям мы не публикуем их имена, однако уверяем, что со всеми ними мы знакомы на протяжении нескольких лет).

? Что было для вас самым сложным в процессе усыновления?

«Усыновление — очень длительный процесс, в течение которого нет уверенности, что все закончится положительно, так что постоянно находишься в состоянии стресса. Самое сложное — период ожидания между встречей с ребенком и назначенной датой суда. После встречи с нашей дочерью нам пришлось возвращаться на Мальту, и это был период ожидания в полной неизвестности».

«Порой было сложно собрать нужные документы в необходимые сроки. Например, за одну неделю нам пришлось не только посетить девять врачей, но и собрать их медицинские сертификаты соответствия — при этом документы о легальной работе врачей уже были предоставлены Минздравом Мальты!»

«Время ожидания на Мальте, пока проходишь все проверки и комиссии местных органов опеки, собеседования и медицинские обследования».

? Помогал ли вам кто-либо в России безвозмездно?

«Нет, никто не помогал нам в России без коммерческого интереса».

«К сожалению, всех нас в России считают «денежными мешками». Помимо того, что нам совсем недешево обходится оформление всех документов, многочисленных билетов, срочных виз и т.п., все услуги в России

нам оказывают за очень высокую цену. Начиная от гостиниц, которые нам предлагают почему-то значительно дороже, чем непосредственно «у стойки», и заканчивая любым сервисом. А ведь многие мальтийские усыновители — это самые обычные представители среднего класса с весьма умеренным доходом. Для нас скопить такие огромные деньги очень сложно, и тем более обидно переплачивать нечестным на руку дельцам, когда эти средства мы могли бы потратить на обучение и развитие ребенка».

«Работники детского дома помогали нам без всякого вознаграждения».

«Вся помощь нам осуществлялась за плату, но, вопреки расхожему мнению, я считаю, что россиянами движет не коммерческий интерес, а любовь к детям. По крайней мере, так было в нашем случае». (От редакции: к сожалению, подобные позитивные отклики — редкость: большинство повторяет жалобы на дороговизну услуг для них. Может быть, всем нам стоит задуматься над этим и попытаться бескорыстно помочь тем людям, которые помогают нашим, российским, детям?..)

? Считаете ли вы процедуру усыновления хорошо организованной со стороны России? Что бы вы хотели усовершенствовать в процессе усыновления?

«Некоторые документы, которые с нас требовали на начальных стадиях оформления усыновления, сложно представить как необходимые для этого процесса. Однако сам судебный процесс (чего мы опасались больше всего) проходил гладко и без проблем. Я бы рекомендовала разрешить семьям чаще посещать ребенка и проводить с малышом побольше времени».

«Работники консульского отдела быстро и без лишних проволочек помогли открыть необходимые визы

в Россию. Однако складывается такая ситуация, что приходится открывать несколько виз в течение года, порой требуется два въезда в Россию в течение одного месяца, и оформление таких поездок проводится в последнюю минуту (не по нашей вине, таковы требования судебной системы). Может быть, возможно для таких семей открывать визы длительного действия с возможностью многократного въезда? Это бы сократило потерю времени и денег на каждое оформление».

«Мы были хорошо проинформированы о процессе усыновления и знали, чего ждать, поэтому никаких неприятных сюрпризов не было. Однако было бы очень полезно сократить время ожидания между встречей с ребенком и судом. Мы понимаем, что здесь процесс затормаживается из-за рассмотрения многочисленных документов, но больно осознавать, что ребенок, которого так ждешь, вынужден томиться лишнее время в детском доме. Однако не могу не признать, что во время ожидания о нашем малыше хорошо заботились».

«У нас было несколько сложных запросов на предоставление дополнительных бумаг. Другой проблемой был срочный вызов: в течение трех дней нам надо было явиться в Россию, а ведь надо еще успеть оформить визу!»

«Странно, что требования по документации меняются от одного российского региона к другому. При попытке оформить усыновление в детском доме в Твери от нас запрашивали такие документы, которые просто физически невозможно было предоставить. В результате мы оформляли усыновление в другом регионе, где все прошло гладко и спокойно. Если бы процедура была стандартизирована для всех регионов, это бы значительно упростило нам весь процесс».

На последний вопрос «Что бы вы посоветовали семьям, которые сейчас

решаются на усыновление», все семейные пары, не сговариваясь, ответили: «Сделайте этот благородный шаг! Все сложности и неприятности забудутся, как только у вас появится ребенок!»

Конечно, на решении суда в России и на Мальте процесс усыновления не заканчивается — семьи остаются под наблюдением местных органов опеки, и через определенные промежутки времени (сначала через 6 месяцев, а затем раз в год) социальные работники по итогам встреч с семьей составляют отчеты, которые отправляют в Россию. Хочется отметить, что большинство мальтийских пар, усыновивших наших деток, не только не собираются скрывать от них правду об их происхождении, но и специально стараются найти и сохранить информацию о биологических родителях ребенка на тот случай, если повзрослевшие сын или дочь захотят найти своих кровных родственников. Многие семьи учат русский язык вместе со своими детьми, стараются узнать больше о культуре и истории страны, откуда родом их малыши.

В следующих выпусках нашей газеты мы расскажем о том, как помогают мальтийцы детским интернатам, как привозят детей на каникулы и какие проекты мы планируем воплотить в жизнь с помощью тех, кому не безразлична судьба оставленных детей.

© Анастасия Лесникова

In Malta one can notice a very positive attitude to such a complex issue as adoption. Despite the length and intensity of the whole procedure, many Maltese decide to become adoptive parents for foreign kids, including Russian.

Ms. Elmer Stanmore, Co-ordinator of Adoption Services, and Mrs Ruth Sciberras, Appogg Children's Services Manager (Agenzija Appogg) tell us about the necessary procedures the Maltese prospective adoptive parents are obliged to go through. A number of Maltese families, who have adopted Russian children, share their experience with us.

БОЛЕЕ 1500!
РУССКИХ ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ
И ПОДАРКОВ
К ФЕВРАЛЬСКИМ
ПРАЗДНИКАМ!

РУССКАЯ RUSSIAN  ТРАПЕЗА FOODS

gorg borg olivier st, sliema tel: 27 353 353

14 февраля



День всех влюбленных

www.russianfood.eu



Новые правила получения постоянного вида на жительство

Впервые статус ПМЖ, или *"long-term residence"* (далее в тексте — *LTR*), был законодательно введен на Мальте в 2006 г. В августе 2010 г. правила его получения гражданами стран-нечленов Евросоюза, претерпели изменения. Какие же?

На наши вопросы отвечает г-н Пьер Мифсуд (адвокатская контора *EMD*).

? Пьер, что означает статус *LTR* и какие преимущества имеет его носитель — негражданин ЕС?

Данный статус дает не только право проживания на Мальте в течение срока его действия (5 лет), но и равные права с гражданами Мальты касательно:

- оформления на работу и условий работы (за исключением работы в органах власти и отдельных вакансий, которые резервируются только для граждан Мальты);
- образования, возможности получения грантов на образование;
- подтверждения дипломов, сертификатов и др. квалификаций;
- социальной помощи и защиты;
- оформления покупки жилья, а также во многих других вопросах.

Помимо постоянного проживания на Мальте в течение срока действия *LTR*, его обладатель может свободно пересекать границы стран внутри Евросоюза и иметь привилегии для устройства на работу во многих европейских странах. Для трудоустройства на Мальте обладателю *LTR* по-прежнему требуется разрешение (*employment license*), однако его оформление происходит в упрощенном режиме. Нет необходимости



собирать обычный пакет документов, да и отказать в выдаче разрешения на работу не имеют права. Согласно правилам, на сегодняшний день продление статуса *LTR* происходит автоматически.

? Кто имеет право на получение *LTR*, и какие документы необходимо предоставить заявителю?

Первое и основное условие — постоянное легальное проживание на Мальте в течение первых пяти лет (допускается отсутствие в стране в течение короткого срока в году, однако срок всех поездок за территорию Мальты не должен превысить 10 месяцев в течение 5 лет). Необходимо предоставить паспорт, поскольку уполномоченными службами проводится тщательная проверка всех штампов въезда-выезда из страны.

Второе обязательное условие — постоянный стабильный доход в течение всего периода проживания. Если при подаче документов до августа

2010 г. такой величиной считалась величина минимальной заработной платы + 20%, то по новым правилам заявителю необходимо получать не менее средней величины заработной платы + 20%. По данным на январь 2011 г., средний годовой доход на Мальте составил 14,466 евро до вычета налогов.

Для подачи документов также необходимо иметь полис медицинского страхования, покрытие которого распространяется на заявителя и членов его семьи (при получении *LTR* второй супруг также имеет право на данный статус).

Также требуется документальное подтверждение того, что жилье заявителя (купленное или арендованное) соответствует местным стандартам проживания*.

? Пьер, правда ли, что перед тем, как подать заявление на получение статуса *LTR*, необходимо пройти курс обучения?

Да, это так. Заявителям, подающим документы после августа 2010 г., в течение 12 месяцев до подачи документов на *LTR* следует пройти 100-часовой курс мальтийской Службы занятости (*ETC*) о культуре, истории, социологии и экономике Мальты. По окончании курса необходимо сдать экзамен (проходной балл не менее 75%). Помимо этого, необходимо предоставить сертификат о знании английского либо мальтийского языка, соответствующий мальтийской квалификации второго уровня, а также предъявить все чеки об оплате данных курсов и экзаменов.

О программе курсов можно подробнее узнать в офисах *ETC*. Группы набираются постоянно, занятия на данный момент планируется проводить два раза в неделю. Подача заявлений и сами курсы проходят в учебном центре *ETC* в г. Халь Фар (*Hal Far*).

Более подробную информацию о получении статуса *LTR* можно узнать в офисе *EMD* по телефону 2203 0000 либо по эл. почте pmifsud@emd.com.mt

Вы также можете обратиться за консультацией в компанию Аватар Лимитед

(контакты на стр. 10)

*Стандарты проживания для получения статуса *LTR*

(выдержка из публикации в Мальтийской правительственной газете от 23.07.2010 г.)

- Недвижимость должна находиться в состоянии, допустимом нормами, без серьезных повреждений, с достаточным освещением и вентиляцией. В квартире / доме не допускается проживание посторонних людей, помимо членов семьи.
- Каждой паре взрослых полагается отдельная спальня. Разнополым детям старше 6 лет также положены отдельные спальни. Одноместные спальни должны быть площадью не менее 6,5 м², двухместные — не менее 10,5 м². В каждой спальне должно быть достаточно места для кровати, шкафа и комода. Спальни также не могут быть проходными.
- Площадь гостиной для семьи от 3 до 6 человек должна быть не менее 11 м².
- Обязательно наличие кухни с раковиной и дренажной системой, плитой, местом для хранения продуктов и приготовления пищи.
- Квартира обязательно должна иметь ванную комнату с туалетом, ванной или душевой кабиной.
- Все спальни, гостиная и кухня должны иметь окна, а туалеты и ванны — приемлемую систему вентиляции.
- Кладовые комнаты без доступа естественного света и не оснащенные системой вентиляции не могут быть использованы для проживания вне зависимости от их размера.

The Long Term Residence status for third country nationals was introduced in Malta in 2006. We speak to Dr. Pierre Mifsud (EMD) about the changes to the Maltese LTR legislation in 2010.

ПОДВОДНАЯ МАЛЬТА

с Михаилом Уминовым

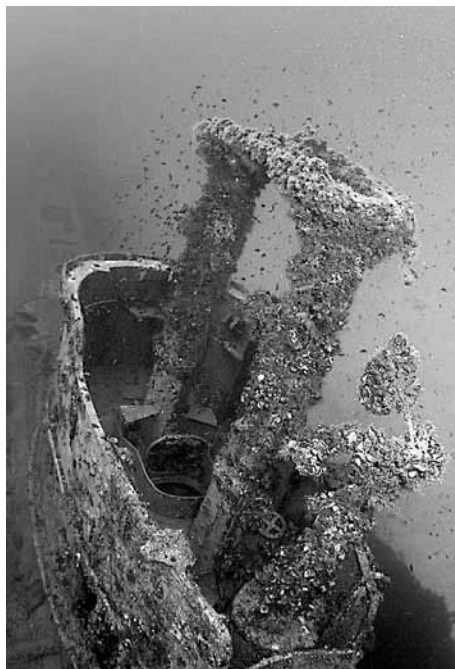
HMS Stubborn:
упрямая подлодка

Кораблекрушения у берегов Мальты происходили не так уж и редко. Начиная с того же легендарного эпизода с апостолом Павлом, которому в 60 году н.э. не повезло с погодой, и заканчивая случаями времен Второй мировой. Реальные (не специально затопленные) суда особенно интересны для любителей так называемого «технического дайвинга».

...Британская подводная лодка HMS «Stubborn» была спущена на воду 11 ноября 1942 года. 66-метровое судно класса S было оснащено торпедными аппаратами, пулеметами и пушкой. У этой лодки богатый боевой опыт. В 1943–1944 годах «Stubborn» служила в Северном и Балтийском морях, а с весны 1945 года патрулировала на Дальнем Востоке. В ее истории есть один особо интересный эпизод.

Утром 13 февраля 1944 года недалеко от города Трондхейма, Норвегия, люди на «Stubborn» заметили конвой из семи кораблей в сопровождении четырех траулеров, китобойного судна и самолета. Подводная лодка выпустила четыре торпеды и предприняла маневр уклонения на глубине 45 метров, однако ни один из кораблей не был поврежден. Через полминуты после детонации последней торпеды началась контратака — с кораблей сбросили 15 глубинных бомб. Они также не причинили подлодке повреждений. Через четверть часа атака возобновилась — минные тральщики сбросили 36 глубинных бомб, разорвавшихся вблизи «Stubborn». В результате лодка получила значительные повреждения и опустилась на глубину 120 метров. Ей, впрочем, удалось подняться на поверхность, но, заведя на горизонте корабль противника, она снова нырнула. Последовала очередная атака с десятью глубинными бомбами. «Stubborn» упрямо держалась на глубине 120 метров еще 35 минут с экипажем в качестве «живого балласта», однако потом лодку все же выбросило на поверхность.

Немецкий минный тральщик, находившийся в полутора милях, заметил нашу субмарину. Вновь она начала экстренное погружение... пока оно не вышло из-под контроля. Стрелка глубиномера вышла за пределы шкалы прибора, и лодка четыре раза ударилась о дно. Рядом с ней разорвались еще несколько глубинных бомб, повредивших гидрофоны, звуколо-



катор и рули. Экипаж мужественно пытался заставить лодку всплыть, и это произошло через несколько часов. Теперь она могла дрейфовать по поверхности.

Через несколько дней лодку заметили два британских эсминца и благополучно доставили в порт Скапа Флоу.

Так «Stubborn» пережила одну из самых жестоких атак в истории Второй Мировой войны и совершила самое глубокое погружение своего времени (165 м)!

Погружение на «Stubborn» в районе Аура Пойнт (Qawra Point) всегда волнительно. Мы опускаемся на глубину 56 м, чтобы увидеть величественное зрелище. Подлодка лежит на белом песке, слегка накренившись на правый борт. Рубка ее уже давно стала домом для многочисленных морских обитателей. Проплывающим вдоль борта лодки видны загрузочные шахты, места установки орудий, кормовые торпедные аппараты. С честью прошедшая свой жизненный путь, подводная лодка «Stubborn» и по сей день находится на службе в военно-морском флоте в качестве мишени для подводных гидроакустических систем.

Техническое погружение с лодки может быть в режиме ER до 55 метров и Тримикс.

Предъявителю данного купона
предоставляется

СКИДКА 5%

на погружение
в дайв-центрах Starfish
(в отелях Corinthia San Gorg,
Radisson Baypoint).

Контактный телефон:
(+356) 9927 6998

МУЗЕИ МАЛЬТЫ

Форт Ринелла:
пушка детям
не игрушка

Куда идем?

В британский форт, построенный и оборудованный по последнему слову техники конца XIX века. Подобных фортов всего четыре в мире, и находятся они между Мальтой и Гибралтаром. Их главным назначением было охранять британскую торговлю, развернутую Империей в Средиземном море.

Что смотрим?

Британские укрепления викторианской эпохи (туннели и защитный ров в том числе); сценки из гарнизонного быта, разыгранные сотрудниками музея с использованием униформы и орудий тех времен, коллекции обмундирования, оружия и многое другое.

Главный экспонат музея



Знакомьтесь: самое большое в мире дульнозарядное орудие — 100-тонная пушка, сконструированная видным английским изобретателем и промышленником викторианской эпохи, сэром Уильямом Джорджем Армстронгом. Могла стрелять каждые 6 минут на расстояние до 8 миль, пробивая стальную броню толщиной до 65 мм. В музее вам расскажут и покажут, как ее создавали и как она устроена.

Что еще делаем?

Стреляем из старинных пушек и ружей; пробуем солдатскую пищу; общаемся с сотрудниками музея на исторические темы; фотографируемся с бравыми «служаками» форта Ринелла!

Эту и другие тематические экскурсии, посвященные британскому периоду Мальты, вы можете заказать в компании Аватар Лимитед по эл. почте info@avatar-malta.ru или телефону (+356) 2099 4061

Внимание!

Действуют специальные
«семейные» предложения!

ОБЪЯВЛЕНИЯ

• **Вилла в районе Santa Maria Estate (Mellieha)** на территории 2.2 тумоли. 7 спален, кухня с новейшим оборудованием, помещения под внутренний бассейн и сауну, открытый бассейн и территория для барбекю, сад с виноградниками, апельсиновыми и банановыми деревьями, яблонями, грушами, сливами (более 40 зрелых деревьев), открытый вид на море, Гозо и Комино. Гараж на 6 машин. Цена 2,000,000 евро. Срочная продажа — возможен торг. Тел. 2099 4061 / 9921 4061.

• **Математика.** Профессиональная помощь в решении текущих проблем, подготовка к экзаменам. На английском и русском языках. Тел. 7933 8579. gunesh2007@mail.ru, Елена.

• **Коррекция питания, холистическая медицина, су джок акупунктура, психотерапия** — консультации,

лечение, лекции, семинары, помощь в освобождении от зависимости врача-психотерапевта (I Мед. институт им. Сеченова). Тел. 9946 9922 / 2701 4600, liduh@mail.ru, Лидия.

• **Уроки Тай-Чи и Чи-Кунг.** Тел. 9933 6705, Елена.

• **Ищу работу водителем в семью.** 45 лет, спортивного телосложения, русский, водит. стаж 24 года, работал 6 лет в семье на Кипре, есть рекомендации. Есть вид на жительство в одной из европейских стран. oleg_yan0108@mail.ru, Олег.

• **Дорогие друзья!** Если вы желаете сдавать в наем свои квартиры или комнаты на Мальте и Гозо, а также заинтересованы в оказании услуг няни, водителя, уборщицы и др., вы можете обращаться к нам по электронной почте info@avatar-malta.ru или по телефонам 2099 4061/ 9921 4061.

РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ «МОЯ МАЛЬТА»

Издатель: компания Аватар Лимитед

Адрес: 29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag SWQ2034

Электронная почта: gazeta@avatar-malta.ru

Эл. версия газеты размещена на <http://avatar-malta.ru/mymalta.html>

Контактные телефоны: 2099 4061, 9921 4061, 7970 9979

Редактор: Светлана Велла Агафоновичева

Печатное издание зарегистрировано в Департаменте Информации 26.02.2010 г., регистрационный номер OPM PRESS 4/2010. Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов.



Добро пожаловать на Мальту!

групповые и частные экскурсии на русском языке
проживание в отелях, апартаментах, на виллах
морские круизы вокруг архипелага, дайвинг
обучение английскому языку
туры в Европу

AVATAR LTD

Тел. (356) 2099 4061 / (356) 9921 4061

E-mail: info@avatar-malta.ru Web-site: www.avatar-malta.ru

Версаль — все, о чем вы мечтали

Мальта — крайне привлекательное место для жизни, однако не стоит забывать о том, что островная и континентальная жизнь сильно отличаются друг от друга. Неудивительно, что нас со временем начинает тяготить ограниченность «части суши, со всех сторон окруженной водой»...

«Тоска по мировой культуре»

Наверное, каждый из нас хоть один раз в жизни испытывал подобное чувство. Как порой жаждешь перенестись в атмосферу мировых культурных центров! Впрочем, еще больше жаждешь наполнить ею свой дом, чтобы уже никогда с ней не расстаться.

Несбыточные мечты для жителей Мальты? По счастью, теперь уже нет. Избавиться от «тоски по мировой культуре» и обставить свой дом по-европейски можно в магазине «Versal», открывшемся в Аттареде.

Вы этого достойны

Ощущение, которое охватывает вас уже при входе, — наконец-то вы дома. Здесь хочется поселиться не раздумывая, сев за элегантный письменный стол или расположившись в глубоком кресле. Множество предметов мебели выполнено в стиле



Людовика XVI, заменившего вычурность рококо на величественную простоту классицизма. Многочисленные аксессуары — стильные коллекции часов, телефонов, светильников, столиков, напольных скульптур, украшенных стразами Сваровски и др. — придают интерьеру законченность.

Не менее атмосферы красоты и престижа импонирует вам и внима-

тельность владельцев магазина. Как увлечены они, показывая свой товар лицом, сколько интересных деталей о стиле и эпохе готовы рассказать! Немаловажно и то, что вам непременно помогут советами и рекомендациями в области дизайна помещений. Так что если вы приняли европейскую классику всей душой и хотите украсить свой быт предметами в этом стиле — отправляйтесь в «Versal» и никуда более, поскольку ассортимент магазина уникален.

Главное мы, как всегда, оставили напоследок: всю эту красоту можно приобрести по разумным ценам, ассортимент постоянно меняется, а на отдельные предметы имеются специальные предложения. Это тем более привлекательно, поскольку, приобретая мебель такого класса, мы отдаем себе отчет, что она сделана вручную, покрыта слоем 24-каратного золота и надлежащим образом сертифицирована.

Магазин «Versal» находится по адресу:

Hal Warda Residence,

Hal Warda street, Attard

Тел. / факс (+356) 2722 3233

Email: versal1@melita.com

bekkar@melita.com

Precious collections of high class furniture & home accessories are now available at VERSAL — a unique store in Malta!

Ну, подумашь, укол — укололи, и пошел!

Рассказывает Лиза Монова

Мне случалось говорить с подругами и знакомыми об омолаживающих уколах. Выяснилось, что многие относятся к этим процедурам с большой опаской. И вот якобы почему...

Миф первый. Как только я начну делать уколы красоты, естественный процесс старения будет идти быстрее.

Миф второй. Мне могут занести инфекцию или затронуть нервное окончание. Лицо тогда станет похожим на маску.

Миф третий. Это безумно дорого.

Миф четвертый. Эти уколы подходят не всем, а только людям с определенным типом кожи.

Миф пятый. Это очень больно, и после уколов я долго не смогу «выходить в свет».

Наслушалась я этих мнений и... решила сама во всем разобраться, причем на собственном опыте! Так я решила примерить на себя роль «подопытного кролика» и отправилась в медицинско-эстетический центр Persona.

Перед первой консультацией приходится заполнять большую анкету и вспоминать все имеющиеся недуги. И вот я у врача. Доктор придирчиво осматривает меня и выносит вердикт: шея, носогубные складки, глаза — все это требует инъекций мягкого препарата *Restylane Vital*.

Как это работает? В состав препарата входит гиалуроновая кислота неживотного происхождения. Она создает в коже резерв жидкости, увлажняет ее, восстанавливает обменные процессы, стимулирует естественный синтез эластина и коллагена. Гиалуроновая кислота рассасывается довольно медленно, что обеспечивает продолжительный косметический эффект. Кстати, инъекции *Restylane Vital* используются не только для лица, но и для кистей рук — кожа на руках становится гладкой, мелкие морщинки разглаживаются. Врач обещает, что после инъекций эффект от процедуры будет держаться не менее полугода.

Возвращаясь к мифам, испытываю у него, что же происходит с кожей после. Оказывается, все очень просто: гиалуроновая кислота по истечении 6–9 месяцев рассасывается и полностью выводится из организма, то есть кожа лица возвращается в свое естественное состояние. Обычный процесс старения, к сожалению, никуда не девается, однако привыкания к препарату не возникает.

Озвучиваю доктору страшный миф номер два. В ответ врач только сме-



ется: уколы гиалуроновой кислоты не делают в центры, где сконцентрированы нервные окончания, да и препарат этот не парализует мышцы, так что мимика останется прежней.

Миф третий развеивается, когда врач выписывает мне общий счет за уколы. Конечно, такие инъекции нельзя назвать дешевой процедурой, однако итоговая стоимость получается значительно меньше той, к чему я морально подготовилась. Секрет в том, что в прейскуранте обычно пишется стоимость определенного объема препарата, однако только на консультации врач может определить, какое количество препарата потребуется непосредственно для вашей кожи.

На разных участках моего лица кожа разного типа, поэтому интересуюсь, может ли это повлиять на результаты инъекций. Доктор Данкан объясняет, что инъекции гиалуроновой кислоты делают и для сухой, и для жирной кожи. Кстати, этот препарат используют не только для коррекции возрастных изменений, но и в комплексе лечения проблемной кожи.

Готовиться к уколам специально не надо — желательно только не посещать сауну или баню, а также не употреблять алкоголь за сутки до уколов и сразу после них. Также нежелательно воздействие прямых солнечных лучей, но на то и зима на Мальте, чтобы именно в это время года заняться уходом за кожей лица, не подвергая себя опасности быть буквально опаленной светилом.

Итак, наступил день X, и вот уже мы вместе с другими пациентками готовимся к процедуре. Сначала на места инъекций наносится обезболивающий крем Эмла. Он должен подействовать в течение 15–20 минут, правда, его нельзя наносить под глаза — здесь придется немного потерпеть.

Дохожу до операционной. Доктор делает много крохотных укольчиков под глаза. Ощущения не из приятных, однако никакой «ужасной и непереносимой» боли нет. Честно говоря, укол у зубного значительно больнее. Несколько утомляет лишь тот факт, что уколов много: микроскопические дозы распределяются по всей территории под глазами, но сам препарат безболезненный, под кожей его не чувствуешь.

Уже через 5–7 минут самая страшная часть процедуры позади. Остается шея и носогубные складки. Там, где был нанесен крем, уколы вообще не ощущаются. А для обработки шеи используется даже не шприц, а приспособление, похожее на пистолет. Микроскопические дозы препарата там подаются автоматически. Доктор «расстреливает» мою шею по всей поверхности... как, неужели все уже закончилось и можно отправляться домой?

Конечно, после такой процедуры не стоит активно пользоваться косметикой, и вечер лучше провести дома. Но ничего пугающего во внешности нет — чуть припухшая кожа под глазами, да и на месте нанесения обезболивающего крема кожа немного краснеет. От уколов остаются бледно-розовые точки, которые исчезают на следующий день. Результат — носогубные морщины исчезли сразу после уколов (они были самыми тоненькими и малозаметными), на шее морщины становятся менее заметными примерно через сутки, причем кожа выглядит более нежной и сияющей. Под глазами исчезают темные круги, однако небольшая припухлость сохраняется еще на протяжении 2–3 дней.

Избавиться от морщин, а также увеличить губы, скулы и подбородок с помощью препарата *Restylane Vital* возможно в медицинско-эстетическом центре **Persona**.

Тел. +356 2134 0366

Эл. почта: info@persona.com.mt

Restylane Vital is a special formula of non-animal sourced hyaluronic acid. Author is sharing the experience of Restylane Vital injections in "Persona" Medical-Aesthetic Centre explaining the preparation, precautions and required recovery period.

Сады Ватикана

Миллионы туристов, приезжая в Вечный город, устремляются в Ватикан. Забег по бесчисленным залам его музеев превращается для большинства в нелегкое испытание. Так что посещением музеев и собора св. Петра визит в Ватикан и ограничивается. А жаль. Потому что за стенами папского града скрываются замечательные сады.

Если вы хотите попасть в них, нужно позаботиться об этом задолго до прибытия в Рим: для их посещения требуется специальное разрешение властей. Стоит ли этим озадачиваться, чтобы совершить по ним групповую экскурсию? Кто-то скажет: «Подумаешь, сады какие-то, везде ведь одно и то же». Ну что ж, одинаковыми могут быть цветы и деревья, но не атмосферы разных мест. За пять веков истории Ватикана множество пап оставило след на садовых дорожках, аллеях и газонах. Для них эти 20 гектаров земли были родным домом с момента избрания и до самой смерти.

...Перед входом в сады нас проинструктировали: ни в коем случае мы не должны отставать от гида более чем на 100 метров, отрываться от группы, фотографировать карабинеров. За любое из этих нарушений могут выдворить с территории садов.

Посещение начинается после десяти, так как утром папа и его брат (которому за 90!) бегают трусцой, с Английского парка. Здесь много скульптур, колонн, валунов. Сразу приковывает к себе взгляд фонтан «Маленькие водопады» — миниатюрная копия «алмазной горы» с порогами и водоворотами.

Далее мы отправились в Итальянский сад. На пути нам попались несколько круглых сосудов с крышкой. Оказалось, что это прототипы современных холодильников! Потом мы увидели уникальное дерево — красную акацию «гребень петушка», которая цветет девять месяцев в году (с апреля по декабрь). Подобных деревьев осталось всего два в мире, и одно из них растет как раз здесь.

Прошли еще немного и попали во Французский сад. Именно отсюда, оказывается, и делают снимки купола собора св. Петра в окружении зеленых арок, которые вечно разжирены на открытках. Вообще, купол собора виден из любой точки садов — этакий «Большой Брат», который следит за тобой.



Из Французских садов мы вышли на небольшую площадь, украшенную памятником одному из пап. В нескольких шагах отсюда — Лурдский грот имени св. Бернадетты Субиру, 14-летней француженки, которой якобы являлась Богородица. На самом деле, стен грота практически не видно — так густо они увиты плющом, а видна только фигурка девочки.

Часть садов отведена под деревья, которые в разное время дарили папам. Здесь собраны деревья со всего света, посаженные по всем правилам ландшафтного дизайна. Однако особенно запоминаются благословенные оливы. В Ватиканских садах их множество, посаженные аллеями или поодиночке. Среди них попадаются даже ровесники Ватикана, которым по 500 лет! Их толстые стволы причудливо, неповторимо корявы.

У фонтана, похожего на лодку, мы заметили пару молодоженов. Гид предположила, что это жители Ватикана, ведь только им позволено гулять здесь. Должно быть, это очень романтично — вот так, в день свадьбы, забраться к такое чудное местечко и просто бродить, наслаждаясь покоем и обилием зелени, без шумной и суетливой свиты из гостей и родственников...

Через сад кактусов мы вышли к губернаторскому дворцу. Рядом с ним растут симпатичные пальмы, привезенные с берегов Нила. Около палаццо красуется герб папы Бенедикта XVI. Как и полагается в саду, он не выложен, а — высажен!

Текст и фото:

© Татьяна Чурилова

Billions of tourists who travel to the Eternal City of Rome, always pay a visit to the Vatican. Dedicating most of their time to its gorgeous basilica and splendid museums, people usually stop their acquaintance with the Papal state there... not knowing that it has more to offer. Our contributor, Tatiana Churilova, suggests us to follow her to the Vatican Gardens.

НЕИЗВЕДАННЫЙ ОСТРОВ

со Светланой Велла

Бурмаррад: место встречи изменить нельзя

Апостол Павел обратил мальтийцев в христианство, явив чудеса. На месте первого чуда (со змеей), мы побывали летом (см. номер за август 2010). А туда, где произошло второе, отправимся сейчас.

Наш путь начнется от приходской церкви деревни Бурмаррад (*Burmarrad*). Современной постройки храм и площадь перед ним — своего рода островок безопасности посреди шоссе.

Двинемся от церкви в сторону Сент-Полс-Бэй до пересечения с ул. Сан-Пауль-Милки (*triq San Paul Milqi*). Она и ведет к культовому островному памятнику — одноименной часовне. Его название переводится как «св. Павел [был] радушно принят [здесь]». В Писании сказано: «Около того места были поместья начальника острова, именем Публия [...]. Отец Публия лежал, страдая горячкою и болью в животе; Павел вошел к нему, помолился и, возложив на него руки свои, исцелил его» (Деян. 28: 7–8).

Этот текст отчасти «подтверждают»... развалины римской виллы рядом с часовней. Древние римляне, как известно, любили сельское хозяйство (вспомним Диоклетиана и капусту!), и на Мальте наладили производство оливкового масла. Среди руин виллы в Сан-Пауль-Милки есть остатки древнеримской маслостройки.

Самое интересное, однако, кроется в подвале часовни с древним колодцем. Там археологи из Италии обнаружили камень с надписью, которую они интерпретировали как имя *PAULUS*, написанное по-гречески. Неужели здесь был апостол? Или хотя бы местный палеохристианский культ его имени? Увы, точных ответов на эти вопросы научные исследования не дают... а так порой хочется верить в чудеса!

Продолжительность прогулки (исключая время на дорогу): менее 1 часа

Степень сложности: легкая

Как добраться: из г. Valletta — авт. №№ 44, 45, 49 до остановки *Burmarrad parish church*

Внимание! Посещение виллы и часовни возможно только по запросу на info@heritagemalta.org

Our February walk is dedicated to the Pauline tradition in Malta. The route features San Paul Milqi chapel and Roman villa (Burmarrad).